MEANINGS

OF

THE ROYAL SCHOOL PRIMER,

Together With

TRANSLATION,

To Which Is Added a Selection of Easy
Colloquial Sentences Useful
To Beginners.

:0:

First Edition.

Registered under Govt. of I. Act XXV. of 1867.

Printed at the "Khodabux" Press.
By Muncherji Jumsedji Postvala, Nanavat.
SURAT.

1886.

Price Three Annas.

PART 1. READING-LESSONS.

Cat (કૅટ) બિલાડી.
Hen. (હેન) મરઘી. કુકડી.
Pig. (પિગ) ડુક્કરનું બચ્ચું.
Dog. (ડૅાગ) કૂતરો.
Tub. (ટબ) લાકડાનું કુંડું.
Fly. (ફ્લાઇ) માખી. ઉડવું.
A. (એ, આ) એક, એકાદ.
And. (ઍન્ડ) અને, તથા.

THE CAT AND THE MOUSE.

The. (ધી, ધ) તે.
Mouse. (માઉસ) ઉંદર.
This. (ધિસ) આ.
Is. (ઇઝ) છે.
Fat. (ફૅટ) જાડું.
I. (આઇ) હું.
Can. (કૅન) શકવું.
See. (સી) જોવું.
Can see. (કૅન સી) જોઇ શકું છું.
Its (ઇટ્સ) તેની.
Tail (ટેઇલ) પૂંછડી.
Paws (પૅાઝ) પંજા.
Has (હૅઝ) પાસે છે, -ને છે.
It has (ઇટ હૅઝ) તેને છે.
Long (લૅાગ) લાંબી.
Soft (સૅાફ્ટ) નરમ.
Sees (સીઝ) જુએ છે.
Run (રન) દોડવું.
If (ઇફ) જો.
You (યૂ) તમે, તમને.
Do. (ડૂ) કરવું.
Not. (નૅાટ) નહિં.
Do not run. (ડૂ નૅાટ રન) દોડતા નહીં.
Will. (વિલ) ભવિષ્ય કાળની નિશાની, મરજી.
Catch. (કૅચ) પકડવું.
Will catch (વિલ કૅચ) પકડશે.
Did. (ડિડ) કીધું.
Did not catch. (ડિડ નૅાટ કૅચ) પકડ્યો નહીં. [ઓ છો?
Do you see (ડુ યૂ સી) તમે જુ-
If it can (ઇફ ઇટ કૅન) જો તેનાથી બની શકશે તો.
Did run (ડિડ રન) દોડ્યો, દોડ્યો હતો.

TOM AND HIS DOG.

Tom (ટૅામ) છોકરાનું નામ.
His (હિઝ) તેનો.
That. (ધૅટ) તે, પેલો.
Tom's. (ટૅામ્ઝ) ટૅામનો.
Kind. (કાઇન્ડ) માયાળુ. જાતા

To. (ટુ) ને, ની, પાસે.
Loves. (લવ્ઝ) ચાહેછે.
Play, (પ્લે) રમવું, રમત.
With. (વિથ)સાથે, થી, સહિત, વતી.
Him. (હિમ) તેને.
With him. (વિથ હિમ) તેની સાથે.
What. (હ્વૉટ) શું, જે તે, કયો.
He. (હી) તે.
Bids. (બિડ્ઝ) ફરમાવેછે.
At. (ઍટ) તરફ, આગળ, માં.
Pond. (પૉન્ડ) તળાવ.
Throws. (થ્રોઝ) ફેંકે છે.
In. (ઇન) અંદર, માં,
Stick. (સ્ટિક) લાકડી.
Go. (ગો) જવું.
Bring (બ્રિંગ) લાવવું.
Out (આઉટ) બહાર.
Swims (સ્વિમ્ઝ) તરેછે.
For (ફૉર)માટે, વાસ્તે, કારણકે.
Here (હિઅર) અહીં.
How (હાઉ) કેવી, કેમ.
Well (વેલ) સારી રીતે. કૂવો.
How well (હાઉ વેલ) કેવી-સારી રીતે.
To him (ટુ હિમ) તેની પાસે.
Good (ગુડ) સારો, ભલું.

At play (ઍટ પ્લે) રમતમાં.

THE SHEEP & THE LAMB.

Sheep (શીપ) ઘેટું.
Lamb (લૅમ) ઘેટાનું બચ્ચું. હલવાન.
Eats (ઈટ્સ) ખાયછે.
Green (ગ્રીન) લીલું.
Grass (ગ્રૅસ) ઘાસ.
Warm (વૉર્મ) ગરમ, ઊંફાળું.
Coat (કોટ) ઢાંકણ, ડગલો.
Of (ઑવ) નો, ની, નું; વિષે.
Wool (વુલ) ઊન.
Some (સમ)કોઇ, કેટલાક, થોડુંક.
Day (ડે) દિવસ.
Some day (સમ ડે)કોઇદિવસ.
Must (મસ્ટ) જોઇએ.
Cut off (કટઑફ) કાપીનાખવું. કાતરીનાંખવું.
Must cut off (મસ્ટ કટઑફ) કાતરી નાખવું પડશે.
Young (યંગ) નાનું, બચ્ચું.
Young sheep (યંગ શીપ)નાનું ઘેટું. હલવાન.
Is called(ઇઝ કૉલ્ડ)કહેવાયછે.
As (ઍઝ) જેવું, જ્યારે.
White (હ્વાઇટ) સફેત.
Snow (સ્નો) બરફ.

As white as snow (ઍઝ-હ્વાઇટ ઍઝ સ્નો)બરફજેવુંસ
Come (કમ) આવવું. [ફેદ.
To me (ટુ મી) મારી આગળ.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.
From (ફ્રૉમ) થી, માંથી.
My (માઇ) મારૂં.
From my hand (ફ્રૉમ માઇ હૅન્ડ) મારા હાથમાંથી. [યું છે.
Has run (હૅઝ રન) દોડીગ-
To the sheep (ટુ ધ શીપ)- ઘેટી પાસે.
Snow-white (સ્નો હ્વાઇટ)- બરફ જેવું સફેદ.
O (ઓ) અરે.
There (ધેર) ત્યાં.
There it is (ધેર ઇટ ઇઝ) તે ત્યાંછે, પેલું રહ્યું.

THE HEN & ITS CHICKS.

Chicks (ચિક્સ) મરઘીનાં બ-ચ્ચાં, બચ્ચાં.
These(ધીસ)આ (બહુવચન).
Her (હર) તેણીનું, તેણીને.
One (વન) એક.
Two (ટુ) બે.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Call (કૉલ) બોલાવવું.
Them (ધેમ) તેઓને.
Back (બૅક) પાછું. પીઠ.
Look (લુક) જુઓ.
When (હ્વેન) જ્યારે.
She (શી) તેણી. તે.
Gives (ગિવ્ઝ) આપેછે.
Us (અસ) આપણને, અમને.
Eggs (ઍગ્ઝ) ઇંડાં.
Let (લેટ) દો, રજાઆપવી.
Let us look (લેટ અસ લુક) ચાલો આપણેજોઇએ.
Straw (સ્ટ્રૉ) પરાળ.
Fresh (ફ્રેશ) તાજું.
New (ન્યૂ) નવું.
Laid (લેઇડ) મૂક્યું.
No (નો) નહીં.
Take (ટેઇક) લેવું. [નિશાની.
Shall (શાલ) ભવિષ્યકાળની-
Till (ટિલ)જ્યાંસુધી.
Lays (લેઝ) મૂકેછે.
More (મોર) વધારે. [વધારે.
Some more(સમ મોર) થોડા
Has to go(હૅઝ ટુ ગો)જવાનુંછે.
Has come (હૅઝકમ) આવ્યાછે.
Here they are (હિઅર ધે આર)તેઓઅહીંછે, આ રહ્યા.
For me (ફૉરમી) મારેસારૂ.

With us (વિધઅસ) આપણીસાથે ;અમારીસાથે.
A-day (એડે) દરરોજ.
Dorun (ડુરન) દોડજ.
Off (ઑફ) દૂર. [ચાલ્યોગયો.
Tom is off (ટૉમઇઝઑફ) ટોમ
Now (નાઉ) હમણા.

THE BIRD AND ITS NEST.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.
Nest (નેસ્ટ)માળો.
May(મે) મુ ક્તિ ને રજા વિ નો-અર્થ આપેછે.
May look (મેલુક)જોઇએ.
Yes (યસ) હા.
But (બટ) પણ , શિવાય.
Young ones(યંગવન્ઝ)બચ્ચાં.
Yet (યટ) તોપણ.
Where (હુવેર) ક્યાં ; જ્યાં.
Soon (સૂન) જલદીથી,તરત.
Be (બી) થવું; હોવું.
It will be back(ઇટવિલબી બૅક) તેપાછું આવશે.
Flies (ફ્લાઇઝ)ઉડેછે.[ને માળે.
To its nest(ટુઇટસનેસ્ટ) પોતા-
Sits (સિટસ) બેસેછે.
On (ઑન) ઉપર.

Mate (મેઇટ)નર.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
Sings (સિંગ્ઝ) ગાયછે.
Sweet (સ્વીટ) મધૂર.
Song (સૅંગ) ગીત. [થશે.
There will be(ધેરવિલબી)
Up (અપ) ઉપર.
To sing(ટુસિંગ)ગાવાને,ગાતાં.
Hen bird (હેનબર્ડ) મરઘી.
With some (વિધસમ)થોડા-સહિત; થોડુંક લઇને .
That (ધૅટ)તે, પેલું .

THE COW ON THE GRASS.

Cow (કાઉ) ગાય .
Grass (ગ્રાસ)ઘાસ. [ડ્યોછે.
Has been (હૅઝ બિન)થયો- પ-
Been (બિન) થયલું.
Rain (રેઇન) વરસાદ .
Sends (સેન્ડઝ) મોકલેછે.
Makes (મેઇકસ) કરેછે.
Grow (ગ્રો) ઉગવું.
Makes the grass grow (મેઇકસધગ્રાસગ્રો) ઘાસ ઉગાવેછે.
Food (ફૂડ) ખોરાક. [વેછે.
Milk (મિલ્ક) દૂધ .
Thank (થૅંક) ઉપકારમાનવો.

Young cow (યંગકાઉ)નાની ગાય.

Calf (કાફ) વાછરડી.

Drink (ડ્રિંક) પાવું; ધાવવું.

The rain is off(ધ રેઇન ઇઝ-ઓફ) વરસાદ ઉઘડીગયોછે.

Will grow to be a sheep (વિલ ગ્રો ટુબીઆશીપ) વધીને ઘેટું થશે.

Will make you run(વિલ મેઇક યૂ રન) તને દોડાવશે.

PART 11. WORD-LESSONS.

Rat (રૅટ) ઉંદર.

Sat (સૅટ) બેઠો.

Man (મૅન) માણસ.

Ran (રૅન) દોડયો.

LESSON 2.

Bad (બૅડ) ખરાબ.

Lad (લૅડ) છોકરો.

Rag (રૅગ) ચીંથરૂં.

Have (હૅવ) પાસેછે,-નેછે (બહુવચન.

LESSON 3.

Bar (બાર) ગજીઓ.

Far (ફાર) દૂર.

Star (સ્ટાર) તારો.

Are (આર) છે (બહુવચન).

Cap (કૅપ) ટોપી.

Lap (લૅપ) ખોળો.

Lass (લૅસ) છોકરી.

LESSON 4.

Bed (બેડ) બિછાનું.

Fed (ફેડ) ખવડાવ્યું.

Led (લેડ) દોરવ્યું.

Ned (નેડ) છોકરાનું નામ છે.

Red (રેડ) લાલ.

Get (ગેટ) મેળવવું

LESSON 5.

Ben (બેન) છોકરાનું નામ.

Den (ડેન) ગુફા.

Men (મેન) માણસો.

Pen (પેન) કલમ.

Ten (ટેન) દસ.

Then (ધેન) ત્યારે, પછી.

End (એન્ડ) છેડો.

Bend (બેન્ડ) વાળવું.

Send (સેન્ડ) મોકલવું.

LESSON 6.

Hem (હેમ) ઓટવું.

Beg (બેગ) વિનંતીકરવી; ભીખ માગવી.

Leg (લેગ) પગ.

Best (બેસ્ટ) સૌથીસારૂં.
Tell (ટેલ) કહેવું.

LESSON 7.

Bee (બી) મધમાખી.

LESSON 9.

Kid (કિડ) બકરીનું બચ્ચું.
Lid (લિડ) ઢાંકણું.
Hid (હિડ) છુપાવેલું.
Pin (પિન) ટાંકણી.
Tin (ટિન) કલાઈ.

LESSON 10.

Or (ઑર) અથવા, કે.
Nor (નૉર) અને નહીં
Got (ગૉટ) મેળવ્યું.
God (ગૉડ) પરમેશ્વર.
Ox (ઑક્સ) બળદ.
Box (બૉક્સ) પેટી.

LESSON 11.

Frog (ફ્રૉગ) દેડકું.
Hop (હૉપ) કૂદવું.
Mop (મૉપ) કુચડો, કુંચો.
Top (ટૉપ) મથાળું, ભમરડો.
Stop (સ્ટૉપ) અટકવું.
Shop (શૉપ) દૂકાન.

LESSON 12.

Up (અપ) ઉપર.
Cup (કપ) પ્યાલું.

Sun (સન) સૂર્ય.
Rub (રબ) ઘસવું.

LESSON 13.

Ill (ઇલ) માંદું.
Hill (હિલ) ટેકરી.
Fill (ફિલ) જોઇએ એટલું, પેટ ભરાય એટલું. ભરવું.
Mill (મિલ) ઘંટી.

LESSON 14.

Silk (સિલ્ક) રેશમ.
Ink (ઇંક) શાહી.
Link (લિંક) સાંકળ. [રાતો રંગ.
Pink (પિંક) ભભકાદાર ખુલતો-
Wink (વિંક) આંખ મીંચવી.
Think (થિંક) વિચારવું.
Live (લિવ) જીવવું.

LESSON 15.

Fond (ફૉન્ડ) શોખીલું.
Glove (ગ્લવ) હાથનું મોજું.

LESSON 16.

Book (બુક) ચોપડી.
Moon (મૂન) ચંદ્ર.
Soon (સૂન) જલદીથી.
Too (ટૂ) પણ, વળી.
Stool (સ્ટૂલ) બાજઠ, પીઠ વગરની ત્રણ કે ચાર પાયાની બેઠક.

LESSON 17.

So (સો) એમ, એ પ્રમાણે.
Sow (સો) વાવવું.
Row (રો) હાર.
Boat (બોટ) હોડી.

LESSON 18.

Sow (સાઉ) ડુક્કરી.
Bow (બાઉ) સલામ કરવી, નીચે-વળવું.
House (હાઉસ) ઘર.
Stout (સ્ટાઉટ) મજબૂત, જબરો.
Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

LESSON 19.

Sky (સ્કાઈ) આકાશ.
Find (ફાઈન્ડ) માલમ પડવું.
Kite (કાઈટ) કનકવો, સમડી.
Mine (માઇન) મારૂં.
Wine (વાઇન) દારૂ.

LESSON 20.

Ball (બૉલ) દડો.
Hall (હૉલ) દિવાનખાનું.
Jaw (જૉ) જડબું.

LESSON 21.

Half (હાફ) અડધું.
Jack (જૅક) માણસનું નામછે.
Latch (લૅચ) આગળો.
Bank (બૅંક) કિનારો.

LESSON 22.

Bake (બેઈક) શેકવું.
Cake (કેઈક) પૂરી.
Lake (લેઇક) સરોવર.
Take (ટેઇક) લેવું.
Fade (ફેઇડ) કરમાવું.
Made (મેઇડ) કર્યું.
Gate (ગેઇટ) દરવાજો.

LESSON 23.

Nail (નેઇલ) ખીલો.
Hail (હેઇલ) કરાંસાથેનો વરસાદ.
Pail (પેઇલ) તાગડો.
Sail (સેઇલ) સઢ, હંકારવું.
Maid (મેઇડ) કુમારીકા.
Pain (પેઇન) દુઃખ.

LESSON 24.

Third (થર્ડ) ત્રીજો.
Herd (હર્ડ) ટોળું.

LESSON 25.

Meat (મીટ) માંસ.
Seat (સીટ) બેઠક, બેસાડવું.
Beat (બીટ) મારવું.
Neat (નીટ) ચોખ્ખું.
Heat (હીટ) ગરમી.
Few (ફ્યૂ) થોડા.
Yew (યૂ) એક જાતનું ઝાડ.

LESSON 26.

Say (સે) કહેવું.

તરજુમો.

THE CAT & THE MOUSE.

બિલાડી અને ઊંદર.

This is a cat આ બિલાડીછે.
It is a fat cat તેજાડી બિલા-
 ડીછે.
I can see its tail. હું તેની
 પૂંછડી જોઇ શકુંછું.
I can see its paws. હું તેના
 પંજા જોઈ શકુંછું.
It has a long tail. તેને લાં-
 બી પૂંછડીછે. [પંજાછે.
It has soft paws. તેને નરમ
The cat sees a mouse. તે-
 બિલાડી ઊંદરને જુએછે.
Run, mouse, run! દોડ, ઊં-
 દર, દોડ!
If you do not run. જો તું
 નહીં દોડે તો.
The cat will catch you.
 બિલાડી તને પકડશે.
This is the mouse: the
 cat did not catch it. આ
 ઊંદરછે: તે બિલાડીએ તેને પ-
 કડયોનહીં.
Do you see the cat? શું ત-
 મે તે બિલાડીને જૂઓછો?[હુંછું.

I can see it હું તેને જોઇ શ
It is a fat cat. તે જાડી બિ-
 લાડીછે. [પંજાછે.
It has soft paws. તેને નરમ
2. This is its tail. આ તેની
 પૂંછડીછે. [છડીછે.
It is a long tail. તે લાંબી પૂં-
I can catch its tail. હું તે-
 ની પૂંછડી પકડી શકુંછું.
The cat can catch its tail.
 બિલાડી તેની પૂંછડી પકડી શ-
 કેછે.
3. Do you see the mouse
 શું તમે તે ઊંદરને જૂઓછો?
I see it. હું તેને જોઊંછું.
Has the mouse a tail? શું
 તે ઊંદરને પૂંછડીછે.
It has a long tail. તેને લાં-
 બી પૂંછડીછે. (છડીછે.
This is its tail. આ તેની પૂં-
4. Cat! do you see the
 mouse? બિલાડી! શું તું તે
 ઊંદરને જૂએછે.
The cat sees the mouse.

તે બિલાડી તે ઉંદરને જૂએછે.
Run, mouse, run! દોડ, ઉંદર, દોડ!
(ડી તને જૂએછે
The cat sees you. તે બિલા-
The cat will catch you if it can: run, run, run! તે બિલાડી, જો તેનાથી બનશેતો તને પકડશે: દોડ, દોડ, દોડ!
5. Mouse! do you see the cat? ઉંદર! શું તું તે બિલાડીને જૂએછે?
The mouse sees the cat તે ઉંદર તે બિલાડીને જૂએછે
Cat! the mouse sees you બિલાડી! તે ઉંદર તને જૂએછે
Run, cat, run! દોડ, બિલાડી દોડ!
Catch the mouse if you can. જો તારાથી બને તેા તે ઉંદરને પકડ.
6. Did the mouse run? શું તે ઉંદર દોડયેા? (દોડયેાજ.
The mouse did run. તેઉંદર
This is the mouse. આ તે ઉંદરછે.
Did the cat catch it?. શું તે બિલાડીએ તેને પકડયેા?
The cat did not catch it. બિલાડીએ તેને પકડયેા નહીં.
7. Can you catch the cat? શું તે બિલાડીને તમે પકડીશકોછેા?
This is it. આ તે છે.
Catch it if you can. જો તમારાથી બનેતેા તેને પકડેા.
Run, cat, run! દોડ, બિલાડી, દોડ! (બિલાડી દોડી?
Did the cat run? શું તે—
It did run. તે દોડીજ.
I did not catch it. મેં તેને પકડી નહીં.

TOM AND HIS DOG.

ટેામ અને તેનેા કુતરેા.

Do you see that dog? શું-તમે તે કૂતરાને જૂએાછેા?
It is Tom's dog. તે ટૅામનેા કૂતરાછે.
Tom is kind to it, and the dog loves Tom. ટૅામ તેની સાથે માયાળુછે, અને તે કૂતરેા ટૅામને ચાહેછે.

It will play with him, and do what he bids it. તે તેની સાથે રમશે, અને તે તેને ફરમાવે તે કરશે.

Tom is at the pond. ટૉમ તે તળાવ આગળ છે.

He throws in his stick. તે તેની લાકડી અંદર નાખેછે.

Go, dog, bring it out. જા, કૂતરા, તે બહાર લાવ.

The dog swims in for it. તે કૂતરો તેને સારૂ અંદરતરેછે.

See, here he is with it. જો તે તે લઇને અહીં (આવ્યો) છે.

How well he swims! તે કેવી સારી રીતે તરેછે!

1. This is Tom's dog. આ ટૉમનો કૂતરોછે.

If it sees Tom, it will run to him. જો તે ટૉમને જૂએ તો તેની તરફ દોડશે.

Run, dog and catch Tom. કૂતરા, દોડ અને ટૉમને પકડ.

Tom will play with the dog. ટૉમ તે કૂતરાની સાથે રમશે.

The dog will play with Tom. તે કૂતરો ટૉમસાથે રમશે.

2. This is Tom's stick. આ ટૉમની લાકડી છે.

Do you see it, good dog? સારા કૂતરા, શું તું તેને જૂએછે?

The dog sees it. તે કૂતરો તેને જૂએ છે.

Tom throws it in the pond. ટૉમ તેને તળાવમાં નાખેછે.

Go, dog, and bring the stick. કૂતરા, જા, અને તે લાકડી લાવ.

The dog swims for it. તે કૂતરો તેનેસારૂ તરેછે.

He will bring it out to Tom. તે તેને બહાર ટૉમની આગળ લાવશે.

3. The dog sees the cat. તે કૂતરો તે બિલાડાને જૂએછે.

Run, cat, run! દોડ, બિલાડી, દોડ!

If you do not run, the dog will catch you. જો તું નહીં દોડે, તો તે કૂતરો તને પકડશે.

The cat will run. તે બિલાડી દોડશે.

The dog will run. તે કૂતરો [દોડશે.

It will not catch the cat. તે તે બિલાડીને પકડશે નહીં.
4. Do you see this stick? તમે આ લાકડી જુઓછો?
The dog will catch it and play with it. તે કૂતરો તે પકડશે અને તેની રમશે.
If Tom throws it, the dog will run, and bring it to him. જો ટૉમ તે ફેંકે તો તે કૂતરો દોડશે અને તે તેની આગેળ લાવશે.
5. The mouse is in the pond. તે ઉંદર તે તળાવમાં છે.
Go cat, and bring it out. બિલાડી, જા અને તેને બહાર લાવ. [લાડી જશે નહીં.
The cat will not go. તે બિ-
The mouse swims. તે ઉં-દર તરેછે.
See! it is out of the pond! જો! તે તે તળાવની બહારછે.
The cat sees it. તે બિલાડી તેને જુએછે. [દર, દોડ!
Run, mouse, run! દોડ, ઉં-
6. The cat is at play. તે બિલાડી રમતમાંછે (રમેછે).
It has Tom's stick. તેની પાસે ટૉમની લાકડી છે.
Cat, do not play with the stick. બિલાડી, તે લાકડીથી રમતી નહીં.
If the dog sees you, you will run. જો તે કૂતરો તને જુએ તો તું દોડશે.
Run, cat; the dog sees you. બિલાડી, દોડ; તે કૂતરો તને જુએછે.

THE SHEEP AND THE LAMB.

ઘેટી અને હલવાન.

This is a sheep. આ ઘેટીછે.
It eats the green grass. તે લીલું ઘાસ ખાયછે.
It has a warm coat of soft, soft wool. તેને નરમ, નરમ ઉનનું ઢાંકણુંછે.
Some day, good sheep, we must cut it off. ભલી ઘેટી, કોઈ દિવસે, તેને આપણે કાતરી નાખવું પડશે.

Here is a young sheep. અહીં નાનું ઘેટું છે.

It is called a lamb. તે હલવાન કહેવાયછે (તેને હલવાનકહેછે)

Its soft coat of wool is as white as snow. તેનું ઉનનું નરમ ઢાંકણુ બરફ જેવું સફેદછે.

Come to me, white lamb, and eat from my hand. સફેદ હલવાન, મારીપાસે આવ, અને મારા હાથમાંથી ખા.

The lamb will not come: it runs to the sheep. તે હલવાન આવશે નહીં: તે ઘેટીપાસે દોડેછે.

1. Come, Tom, come and see the young lamb. આવ ટૉમ, આવ, અને નાના હલવાનને જો.

You must not bring the dog. તમારે તે કુતરાને લાવવો જોઇએ નહીં.

2. Here is the lamb on the grass. અહીં તે હલવાન તે ઘાસપરછે.

Run, and see if we can catch it. દોડ, અને જોકે તેને આપણે પકડી શકીએ છીએ

Run, Tom, run! દોડ, ટૉમ, દોડ.

See! the lamb has run to the sheep. જો! તે હલવાન ઘેટી પાસે દોડયું છે.

3. Do you see its soft coat of wool? શું તમે તેનું ઉનનું નરમ ઢાંકણુ જુઓછો?

It is white as snow. તે બરફ જેવું સફેદછે.

Come, snow-white lamb, and play on the soft green grass. બરફ જેવા સફેદ હલવાન, આવ, અને નરમ લીલા ઘાસપર રમ.

4. O Tom! the lamb is in the pond. અરે ટૉમ, તે હલવાન તે સરોવરમાં છે.

See, there it is. જો તે ત્યાં છે (પેલું રહ્યું).

Here is a long stick. અહીં લાંબી લાકડીછે.

Catch the soft wool with the stick., and bring the lamb out. તે નરમ ઉન તે લાકડીથી પકડો, અને તે

ફુલવાનને બહાર લાવેા.
It is out. તે બહારછે.
5. Bring the cat out to the grass, and play with it. તે બિલાડીને બહાર ઘાસ આગળ લાવેા અને તેની સાથે રમેા. [તે ઘાસપર દેાડશે.
It will run on the grass.
Come, cat; come out to the soft, green grass. બિલાડી, આવ; બહાર નરમ લીલા ઘાસ આગળ આવ.
6. The cat can catch its tail. તે બિલાડી તેની પૂંછડી પકડી શકેછે.
See how it will run to catch it. તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દેાડશે તે જૂએા.
The cat has soft paws. તે બિલાડીને નરમ પંજાછે.
Its soft paws will catch its long tail. તેના નરમ પંજા તેની લાંબી પૂંછડી પકડશે.
7. Tom's dog must not run at the cat. ટૅામના કૂતરાએ તે બિલાડી તરફ દેા-ડવું જેાઇએ નહીં.
It will catch it if it can. જેા તેનાથી બનશેતેા તેને પકડશે.
Dog, if you run at the cat, I will run at you with a stick. કૂતરા, જેા તું તે બિલાડી તરફ દેાડશે તેા હું તારીતરફ લાકડી સહિત (લઈને) દેાડીશ.
If you see the stick, you will run from me. જેા તું તે લાકડી જેાશે તેા મારી કનેથી તું દેાડશે (દેાડીજશે).

THE HEN AND ITS CHICKS.

મરઘી અને તેનાં બચ્ચાં.

This is a hen: આ મરઘીછે.
These are her chicks. આ તેનાં બચ્ચાંછે.
I see one, two, three. હું એક, બે, ત્રણ જેાઉં છું.
Hen, call them back. મ-રઘી, તેઓને પાછાં બેાલાવ.
Look how they run

when she calls them.
જાઓ જ્યારે તેણી તેઓને
બોલાવછે ત્યારે તેઓ કેવાં દોડે-
છે.[મરઘી આપણને ઈંડાંઆપેછે:
The hen gives useggs:
Let us look for one. એક
સારૂ આપણને જોવાદો.
(ચાલો આપણે એક જોઈએ.)
Here is one in the straw:
how fresh and new
it is. અહીં પરાળમાં એકછે:
તે કેવું તાજું અને નવુંછે.
The white hen laid it:
તે સફેદ મરઘીએ તે મૂક્યું.
She has no chicks. તેણીને
બચ્ચાં નથી.
We shall not take it, till
she lays some more.
બીજાં વધારે તેણી મૂકે ત્યાં
સુધી આપણે તે લઇશું નહીં.
1. Tom has to go for eggs
ટૉમને ઈંડાંસારૂ(ઈંડાંલેવા)જ-
વાનુંછે.
Let us go and see the
sheep and its young
lamb. આપણને જવાદો(ચા-
લો આપણે જઇએ) અને તે
મેઢી અને તેનું નાનું હલવાન
જોવાદો (જોઇએ).
They are out on the
grass. તેઓ બહાર ઘાસપરછે.
Tom will come when he
has the eggs. ટૉમને જ્યા-
રે ઈંડાં મળશે ત્યારે તે આવશે.
He will bring the dog
with him, and we shall
see it when it swims in
the pond. તે તેનીસાથે તે
કુતરાને લાવશે અને જ્યારે તે
તળાવમાં તરે(તરશે)ત્યારે આપ-
ણે તેને જોઇશું.
2 Here we are on the soft
green grass. અહીં આપણે
નરમ લીલા ઘાસપર છીએ.
Tom has come back. ટૉમ
પાછો આવ્યોછે.
Did you bring the eggs,
Tom? ટૉમ, તમે ઈંડાં લાવ્યા?
Here they are; one, two,
three; one for you, one
for Tom, one for me.
અહીં તેઓછે=તેઓ આ રહ્યાં;
એક, બે, ત્રણ;- એક તમારે
સારૂ, એક ટૉમને સારૂ, અને

એક ગારે સારૂ..

We shall take them with us. આપણે તેઓને આપણી સાથે લઇશું.

Tom eats two eggs a-day. ટૉમ રોજ બે ઇંડાં ખાયછે.

You see how fat he is. તે કેવો જાડોછે તે તમે જુઓછો?

3. Look, Tom! Did you see the cat run to catch the chicks? ટૉમ, જુઓ, તે બિલાડાંને તે મરઘીનાં બચ્ચાં ને પકડવાને દોડતાં તમે જોયાં?

Do run back; if the cat catch them, it will eat them. પાછા દોડોની; જો તે બિલાડો તેઓને પકડે (પકડશે) તો તે તેમને ખાઇ જશે.

Run, Tom; and we shall play with the dog till you come back. ટૉમ, દોડો; અને તમે પાછા આવો ત્યાં સુધી અમે તે કૂતરા સાથે રમીશું.

4. Tom is off to catch the cat. તે બિલાડાંને પકડવાને ટૉમ ચાલેા ગયોછે.

This is his new coat. આ તેનો નવો ડગલોછે.

How warm it is! તે કેવો ઉન્હાળોછે.

It is of soft wool, cut from the back of a sheep. તે ઘેટાની પીઠપરથી કાતરેલા નરમ ઊનનો છે.

5. See! Tom has come back! જો! ટૉમ પાછો આવ્યોછે!

He has cut a new stick for me. તેણે મારે વાસ્તે નવી લાકડી કાપીછે.

He has it in his hand. તે (તેનીપાસે) તેના હાથમાંછે.

How kind he is! તે કેવો માયાળુછે!

Thank you, Tom. ટૉમ તમારો ઉપકાર માનું છું.

Come, now, let us go. હવે આવો, ચાલો આપણે જઇએ.

We shall go to the pond and see the dog swim. આપણે તળાવ કને જઇશું અને તે કૂતરાને તરતાં જોઇશું.

THE BIRD AND ITS NEST.

પક્ષી અને તેનો માળો.

This is a bird's nest. આ પક્ષીનો માળોછે.

May I look in ? Yes. હું અંદર જોઉં ? હા.

I see three eggs in it, but no young ones yet. હું તેમાં ત્રણ ઇંડાં જોઉછું, પણ હજુ બચ્ચાં જોતો(દેખા-તાં) નથી. [કયછે.

Where is the bird? તે પક્ષી

It will soon be back. તે તરત પાછું આવશે.

See, there it comes! જૂઓ પેલું આવેછે.

It flies back to its nest. તેને માળે પાછું ઉડી જાયછે.

Now it is in the nest, and it sits on the eggs. હમણાં તે તેના માળામાંછે અને તે ઇંડાં ઉપર બેસેછે.

Its mate is on the tree. તેનો નર તે ઝાડપરછે.

He sings a sweet song. તે મધૂર ગાયન ગાયછે.

There will soon be young birds in the nest. માળા-માં તરત નાનાં પક્ષી થશે.

This is the tree where the bird has its nest. આ તે ઝાડછે જ્યાં તે પક્ષીનો માળોછે.

Let us look in it now. ચાલો આપણે હમણાં તેમાં જોઇએ. [ગ્યો).

Here it is. અહીં તેછે(તે આ

I can see three young ones in it-one, two, three. હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં જોઇશકું છું—એક, બે, ત્રણ.

How soft and warm they are! તેઓ કેવાં નરમ અને ગરમછે!

We may look at them, but we must not take them out. આપણે તેઓની તરફ જોઇએ (ખરા) પણ આપણે તેઓને બહાર લેવાં (કહાડવાં)જોઇએ નહીં.

2. Here is the bird. અહીં પક્ષીછે.

It sees us. તે આપણને જૂએછે.

Let us go back and see what it will do. ચાલો આપણે પાછા જઈએ અને તે શું કરશે તે જોઈએ.

See! it flies to the nest! જુઓ તે તે માળે ઉડીજાયછે!

There is its mate. ત્યાં તેનો નરછે.

He is up on the tree. તે ઊંચે ઝાડપરછે.

He loves to sing when the hen bird is in the nest with its young. જ્યારે મરઘી તેનાં બચ્ચાં સહિત માળામાં હોયછે ત્યારે તે ગાવાનું ચાહેછે (તેને ગાવાનું ગમેછે).

How sweet his song is! તેનું ગીત કેવું મધુર છે!

3. Now let us go back to the soft green grass at the pond. ચાલો આપણે તે તળાવ આગળ નરમ લીલા ઘાસપર પાછા જઈએ.

See! there is the sheep with a bird on its back! જૂઓ! ત્યાં તે મેઢું તેની પીઠપર પક્ષી સહિત છે!

The bird will take some of the soft wool of the sheep for its nest. તે પક્ષી પોતાના માળા વાસ્તે તે ઘેટીનું નરમ ઊનમાંનું થોડુંક (થોડુંક નરમ ઊન) લેશે.

See! it is off with some! and now it flies back to its nest. જૂઓ! તે થોડા સહિત (થોડુંક લઈને) ચાલ્યું ગયું અને હવે તે તેને માળે પાછું ઊડીજાય છે.

4. The sheep loves its lamb, and the lamb loves me. તે ઘેટી તેના હલવાનને ચાહેછે અને તે હલવાન મને ચાહેછે.

The hen gives us eggs, one, two, three. મરઘી આપણને ઇંડાં આપેછે; એક, બે, ત્રણ.

The bird sings a song, as it sits on the tree. તે

પક્ષી ઝાડપર બેસેછે ત્યારે ગીત ગાયછે.
God loves the bird that sings in the tree. પક્ષી જે ઝાડપર ગાયછે તેને પરમેશ્વર ચાહેછે.
God loves the lamb, and God loves me. પરમેશ્વર તે હલવાનને ચહેછે અને પરમેશ્વર મને ચાહેછે.

THE COW ON THE GRASS.

ઘાસ પર (ની) ગાય.

This is a cow: આ ગાયછે.
It is out on the grass. તે બહાર ઘાસપરછે.
There has been rain, and the grass is green. વરસાદ પડ્યોછે અને ઘાસ લીલુંછે.
God sends the rain: it makes the grass grow. પરમેશ્વર વરસાદ મોકલેછે: તે ઘાસ ઉગાવેછે.
The cow eats the grass: the grass is its food તે ગાય ઘાસ ખાયછે: ઘાસ તેનો ખોરાકછે.
The cow gives us milk ગાય આપણને દૂધ આપેછે.
Thank you, good cow. ભલી ગાય, તારો ઉપકાર માનુંછું.
Here is a young cow: અહિં [નાની ગાયછે.
It is called a calf. તે વાછરડી કહેવાયછે.
It has come to the pond with the cow to drink. તે પાણી પીવાને તળાવ આગળ ગાય સાથે આવીછે.
1. The rain is off. વરસાદ ઉઘડી ગયોછે.
Let us go out. ચાલો આપણે બહાર જઈએ.
How green the grass looks! ઘાસ કેવું લીલું દેખાયછે!
Where is the lamb? તે હલવાન ક્યાંછે?
See! it has run to the sheep to drink. જો તે

ઘેટી પાસે ધાવવાને દોડયુંછે.

The milk of the sheep is its food. ઘેટીનું દૂધ તેનો ખોરાક છે.

Some day the lamb will grow to be a sheep, and it will eat grass. કોઈ દહાડો તે હલવાન મોટું થઈને ઘેટું થશે અને તે ઘાસ ખાશે.

2. Do you see Tom's dog catch the tail of the cow? ટોમના કુતરાને તે ગાયની પૂંછડી પકડતાં તમે જૂઓ છો?

If Tom sees you, dog, he will make you run. કૂતરા, જો ટોમ તને જોશે તો તે તને દોડાવશે.

There is Tom. ત્યાં ટોમ છે— ટોમ પેલો રહ્યો.

He runs at the dog with his long stick. તે તેની લાંબી લાકડી સહિત (લઈને) તે કૂતરા તરફ દોડે છે.

Tom throws his stick at the dog. ટોમ તેની લાકડી કૂતરા તરફ ફેંકે છે.

The stick makes the dog run. તે લાકડી તે કૂતરાને દોડાવે છે.

SHORT SENTENCES FOR BEGINNERS

નવા શિખનારાને સારૂ ટૂંકા વાક્યો.

Stand up. ઉભા થાઓ.

Sit down. બેસી જાઓ.

Move up. ઉપર ખસો.

Move down. નીચે ખસો.

Go above Govind. ગોવિંદની ઉપર જાઓ.

Sit below Ráma. રામાની નીચે બેસો.

Make room for me. મારે સારૂ જગ્યા કરો.

There is no room. જગ્યા નથી.

There is room. જગ્યા છે.

Where are you going? તમે ક્યાં જાઓછો?

I am going to school. હું નિશાળે જાઉંછું.

May I go to drink water, Sir. હું પાણી પીવા જાઉં,સાહેબ?

May I go to make water Sir? હું પિશાબ કરવા જાઉં સાહેબ?

How are you, Sir? કેમછો, સાહેબ?

I am quite well. હું ક્ષેમ કુશળ છું.

I am rather unwell. હું જરા માંદોછું.

May I enter the class,Sir? હું વર્ગમાં આવું, સાહેબ?

Krishna is present to-day. કૃષ્ણ આજે હાજર છે.

Lallu was absent yesterday. લલ્લુ ગઈકાલે ગેરહાજર હતો.

Will you come here to-morrow? કાલે તમે અહીં આવશો?

He will go to Bombay the day after to-morrow તે પરમ દહાડે મુંબઈ જશે.

My brother went to Broach the day before yesterday. મારો ભાઈ પરમ દહાડે ભરૂચ ગયો.

Where were you last night? ગઈ કાલે રાતે તમે ક્યાં (ગયા) હતા?

I was at my uncle's house. હું મારા કાકાને ઘેર હતો.

Please call upon me this evening. મેહેરબાની કરીને આજે સાંજરે મને મળજો.

My friend came to me this morning. મારો મિત્ર આજે સવારે મારેત્યાં આવ્યો.

What's the time?

(What time is it?)

(What o'clock is it?)

કેટલા વાગ્યાછે ?

It is five o'clock. પાંચ વાગ્યાછે.

It is a quarter past five. (It is fifteen minutes past five.) સવાપાંચ વાગ્યાછે.

It is a quarter to five. (It is fifteen minutes to five.) પોણાપાંચ વાગ્યાછે.

He went home at half past five. તે સાડાપાંચે ઘેર ગયો.

It is time to go to school. નિશાળે જવાનો વખત થયોછે.

It is nearly eleven, આસરે અગીઆર વાગ્યાછે.

It is ten minutes to twelve. બારમાં દસ કમ છે.

It is ten minutes past twelve. બારને દસ મિનિટ થઇછે.

What's your name? તમારૂં નામ શું છે?

My name is Balubhai. મારૂં નામ બાલુભાઇ છે.

What's your father's name? તમારા બાપનું નામ શું છે?

My father's name is Thacordas. મારા બાપનું નામ ઠાકોરદાસછે.

What's your uncle? તમારા કાકો શું ધંધો કરેછે?

He is a clerk. તે મહેતોછે.

He is a dull boy. તે જડ બુદ્ધિનો છોકરોછે.

My nephew is a sharp boy. મારો ભત્રીજો તીવ્ર બુદ્ધિનો છોકરોછે.

My cousin is a blockhead. મારો પિત્રાઇ ભાઇ ઢઢોછે.

His son is a clever boy.

તેનો છોકરો હુશીઆરછે.

He is weak in History. તે ઇતિહાસમાં નબળોછે.

He is well up in English. એને અંગ્રેજી સારૂં આવડેછે.

He is common in all subjects. તે બધા વિષયમાં સાધારણ છે.

Don't talk.
Hold your tongue.
વાત ન કરો.

Say your lesson. તમારો પાઠ બોલી જાઓ.

That will do. બસ.

Please hear my lesson. મહેરબાની કરીને મારો પાઠ સાંભળો. [રી પાઘડી પહેરો.

Put on your turban; તમા-

Put off your shoes. તમારા જોડા કહાડો.

Take your break-fast now. હમણા નાસ્તો કરો.

Did you take your dinner? તમારૂં ભોજન લીધું?

I took no supper last night. કાલે રાતે મેં વાળું કીધું નહોતું.

How many marks have you got? તમને કેટલી માર્ક મળીછે?

What's your rank in the class? વર્ગમાં તમારૂં નંબર શું છે? [આઠમું નંબરછે.

My rank is eighth. મારૂં

What's the day of the month to-day? આજે કઈ તારીખ છે?

What's the day of the week to-day? આજે કયો વાર છે?

PROVERBS WITH GUJ. EQUIVALENTS.

A word to the wise is enough.. — તેજીને ટકોરો, ગધેડાને ડીફાં.

Beggars can never be bankrupts. — નાગો નાહે શું ને નીચોવે શું?

Cheating play never thrives.	હરામનો માલ પચે નહીં.
Every one is kin to the richman.	શેઠના સાળા સૌ થવા જાય.
Evil be to him who evil thinks.	બુરું તાકે તેનું બુરું થાય.
Great cry and little wool.	ભલી ભેંસે પાડો જણ્યો.
Great toil, and little work.	ઊંઘ વેચીને ઉજાગરો કરવો.
Health is wealth.	પહેલું સુખ તે જાતે નર્યા.
In a calm sea, every one is a pilot.	નીચી બોરડીને સૌ ઝૂડે.
It takes two to make a quarrel.	બે હાથ વગર તાળી ન પડે.
Necessity has no law,	ગરજે ગધેડાને બાપ કહેવો પડે.
Old age is second childhood.	સાઠીસાઠી ને બુદ્ધિ નાઠી.
Silence is the be st virtue.	સબસે બડી ચુપ.

DAYS OF THE WEEK.

અઠવાડિયાના દિવસો.

Monday (મન્ડે) સોમવાર.	Friday (ફ્રાઇડે) શુક્રવાર.
Tuesday (ટ્યૂઝડે) મંગળવાર.	Saturday (સૅટર્ડે) શનિવાર.
Wednesday (વેન્ઝડે) બુધવાર.	Sunday (સન્ડે) રવિવાર.
Thursday (થર્સડે) ગુરૂવાર.	

MONTHS. મહિના.

January જાન્યુઆરી.
February ફેબ્રુઆરી.
March માર્ચ.
April એપ્રિલ.
May મે.
June જૂન.
July જુલાઇ.
August ઑગસ્ટ.
September સેપ્ટેમ્બર
October ઑક્ટોબર.
November નવેમ્બર.
December ડિસેમ્બર.

THE ENGLISH ALPHABET.

અંગ્રેજી મૂળાક્ષરો.

A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g	H h
એ	બી	સી	ડી	ઈ	એફ	જી	એચ
I i	J j	K k	L l	M m	N n	O o	P p
આઈ	જે	કે	એલ	એમ	એન	ઓ	પી
Q q	R r	S s	T t	U u	V v	W w	X x
ક્યુ	આર	એસ	ટી	યુ	વી	ડબલ્યુ	એક્સ

Y y Z z.
ઉવાઈ ઝેડ.

ઉપર કહેલા અક્ષરોમાં a, e, i, o, u, એટલા સ્વરછે. બાકીના વ્યંજન. w અને y જયારે કોઇ શબ્દ કે પદનો પહેલો અક્ષર હોય ત્યારે તે વ્યંજન ગણાયછે. બીજી જગોએ સ્વર ગણાયછે.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10.
ઉવન	ટૂ	થ્રી	ફોર	ફાઈવ	સિક્સ	સેવન	એઈટ	નાઇન	ટેન.

સમાપ્ત.

સૂચના.

નીચે લખેલી ચોપડીઓ સુરત, નાણાવટમાં મંચેરજી જમશેદજી પોસ્ટવાળા પાસેથી, તથા સુરત વિઠ્ઠલવાડી આગળ કસનદાસ નારણદાસ બુકસેલર પાસેથી મળશેઃ—

રૉયલ સ્કૂલ પ્રિમરના અર્થ તરજુમા તથા કેટલાંક ચુંટી કહાડેલાં અંગ્રેજી વાક્યો સહિત.

કિંમત ૩ આના.

ભરતખંડનો ઇતિહાસ-સાર તથા એ દેશની ભૂગોળ	,, ૧૦ ,,
ભરતખંડની સવિસ્તર ભૂગોળ	,, ૨ ,,
જગતની ભૂગોળ	,, ૪ ,,